ATConf/6-WP/104
22/3/13

المؤتمر العالمي السادس للنقل الجوي

مونتريال، من ١٨ إلى ٢٠١٣/٣/٢٢

المرفقات

يشكل الجزء المرفق طياً مرفقات التقرير وينبغي إدراجه في المكان المناسب في ملف التقرير بالغلاف الأصفر.

المرفق (أ)

الكلمة الافتتاحية لرئيس المجلس

بالنيابة عن المجلس والأمين العام للايكاو، يسرني أن أرحب بكم جميعاً في المؤتمر العالمي السادس للنقل الجوي.

ينعقد مؤتمر النقل الجوي مرة كل عشر سنوات تقريباً بهدف تحديث سياسات الايكاو الرامية إلى تحقيق النمو الطويل الأمد للطيران المدني الدولي. وقد ركز المؤتمر الخامس للنقل الجوي الذي انعقد عام ٢٠٠٣ على موضوع التحرير. أما هذا العام، فإننا نخطو خطوة عملاقة إلى الأمام لنتناول استدامة النقل الجوي بشكل عام.

وما نعنيه بالاستدامة هو إجراء العمليات التشغيلية، سواء المتعلقة بالركاب أو بالشحن الجوي، على نحو سليم ومأمون ومراعٍ للبيئة، بما يتيح لشركات الطيران والمطارات ومقدمي خدمات الملاحة الجوية والشركاء الآخرين في سلسلة إمدادات النقل الجوي توقعات معقولة بشأن الربحية. وتعنى الاستدامة كذلك مساندة الاقتصادات بحيث تكون قادرة على المنافسة وتشجيع التنمية الإقليمية المتوازنة.

وقد حققنا أداء جيداً في الفئات الثلاث الأولى. فعالم الطيران يتمتع الآن بأعلى مستويات السلامة مقارنة بأي فترة مضت، حيث تعدّ سنة ٢٠١٢ السنة الأفضل في مجال السلامة في تاريخ الطيران من حيث عدد الوفيات. كما أن عالم الطيران يتمتع الآن أيضاً بأعلى مستويات الأمن مقارنة بأي فترة مضت، حيث استُخلصت دروس قيمة عديدة من أحداث ١١ سبتمبر. وأصبحت طائرات اليوم الحديثة أكثر هدوءاً وكفاءةً في استخدام الطاقة من سابقاتها. ونحن ملتزمون في هذه المجالات الثلاثة بمواصلة تحسين هذا الأداء الرصين.

أما المجال الذي لم يكن أداؤنا فيه بنفس المستوى فهو تيسير النمو المربح للقطاع.

فقطاع الطيران يوفر حالياً ٦٠ مليون فرصة عمل حول العالم ويحقق نشاطا اقتصادياً تفوق قيمته ترليوني دولار ويحمل سنوياً اكثر من مليار ونصف المليار من السياح الدوليين. وأصبح النقل الجوي محركاً أساسياً للتنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية حول العالم أكثر من أي وقت مضى. ومن المتوقع أن يستمر هذا النمو.

وتشير توقعات الايكاو الطويلة الأمد إلى أن تحقق الحركة الجوية المنتظمة نمواً يتجاوز الضعف بحلول عام ٢٠٣٠، لينمو عدد الركاب من ٢,٩ مليار راكب في العام الماضي إلى أكثر من ٦ مليارات راكب. وسيتضاعف كذلك عدد الرحلات المغادرة من ٣٠ مليون رحلة إلى ٦٠ مليون رحلة سنوياً في الفترة نفسها. أما على صعيد الشحن الجوي، فإن القيمة الإجمالية للبضائع المنقولة جواً تمثل ٣٥ في المائة من مجموع التجارة الدولية و٠,٥ في المائة من حجمها، وهو اتجاه يتوقع استمراره في المستقبل.

وإذا كانت فوائد النمو المتوقعة هائلة فإن ثمة احتمالا ألا تتحقق بشكل كامل ما لم نهيئ السياق الملائم لمنظومة النقل الجوي العالمية بحيث تكون سليمة اقتصادياً لجميع الأطراف المعنية.

ويطرح ذلك في الأيام الخمسة القادمة تحدياً يتمثل في التوصل إلى توصيات عملية وملموسة لجعل الإطار التنظيمي العالمي قادراً على مواكبة وقائع القرن الحادي والعشرين.

ومن المسائل الفائقة الأهمية التي سنتناولها مسألة دخول الأسواق. فهي مسألة ضرورية لكفاءة النظام العالمي للنقل الجوي، غير أنها لا زالت مقيدة إلى حد كبير في الوقت الراهن. وعلينا أن نستجيب إلى الطلب المتواصل على إتاحة مزيد من الحريات للقطاع وعلى اعتماد نهج متعدد الأطراف يحل محل النظام الثنائي السائد حالياً.

وثمة مسألة أخرى ذات صلة وملحّة بالقدر ذاته هي مسألة ملكية الناقلين الجويين والسيطرة عليهم، إذ يتعين اعتماد قواعد أكثر مرونة لتعيين شركات الطيران وترخيصها والاستثمار الأجنبي في شركات الطيران المحلية ووصول شركات الطيران إلى أسواق رأس المال الدولية.

وعلينا أن نقترح تدابير لدعم الصحة المالية لقطاع النقل الجوي. فتحقيق الاستدامة يستدعي تقليص أو إزالة الفرق في هوامش الربح بين الناقلين الجويين والجهات المعنية الأخرى في سلسة قيمة النقل الجوي.

وفي الوقت ذاته فإن المنافسة المتزايدة بين شركات الطيران وتحالفاتها، مقترنة بالتكتل المتزايد للقطاع في بعض الأسواق، أثارت شواغل بشأن المنافسة العادلة. ومع توسع نطاق التحرير حول العالم، فإن الحاجة مستمرة إلى تعزيز المشاركة المستدامة والفعالة لجميع الدول، ولا سيما البلدان النامية، في السوق العالمية.

وينبغي ألا ننسى الراكب. فمع أن مفهوم حماية المستهلك أصبح أكثر انتشاراً في العديد من أنحاء العالم اليوم، فإن لا وجود لأي قواعد عالمية بهذا الشأن. أما بخصوص الشفافية في الأسعار فكيف يتسنى تشجيع التقارب بين البرامج الوطنية أو الإقليمية لاعتماد نموذج دولي في هذا المجال؟

وثمة عقبة أخرى منتشرة ومعقدة تعرقل تحقيق الاستدامة، وهي الضرائب، حيث لا تزال الدول تفرض المزيد من الضرائب والرسوم على مقدمي خدمات النقل الجوي ومستخدميها. وقد تكون الأسباب في ذلك مشروعة، غير أن الأثر لا يزال ضاراً جداً على نمو قطاع السفر الجوي.

وهناك أيضاً الاستثمارات الضخمة في البنى الأساسية للمطارات والملاحة الجوية. ويتضمن ذلك في العديد من الحالات القطاع الخاص، مما يثير عدة مسائل إدارية هامة، منها مسؤوليات الدولة بموجب اتفاقية شيكاغو.

كما ترون فإن البرنامج معدّ لما أتوقع أن يكون من الناحية الفعلية إعادة تفكير جذرية بشأن إطارنا التنظيمي العالمي.

وأرى أن علينا أن نبدأ بديباجة اتفاقية شيكاغو التي تبيّن بوضوح موافقة الدول على مبادئ وترتيبات معينة تتيح العمل على النهوض بالطيران المدني الدولي بصورة مأمونة ومنظمة، وتوفير خدمات النقل الجوي الدولي على أساس تكافؤ الفرص وإدارتها بصورة اقتصادية ومحكمة.

فهذا وصف في منتهى الوضوح والشمول والطموح لمفهوم النقل الجوي المستدام.

وتنص المادة ٤٤ من الاتفاقية على الاتجاه المنشود لتحقيق الاستدامة، وتشمل الأهداف التي تحددها للايكاو في هذا المجال ما يلي:

أ) تلبية احتياجات شعوب العالم لنقل جوي يتسم بالسلامة والانتظام والكفاءة والاقتصاد؛

ب) الحيلولة دون التبذير الاقتصادي الناجم عن المنافسة غير المعقولة؛

ج) ضمان الاحترام التام لحقوق الدول المتعاقدة وحصول كل دولة منها على فرصة متكافئة لتشغيل خطوط جوية دولية.

ومع أن مقصد هذه الكلمات التي خُطت قبل قرابة ٦٩ عاماً لم يتغير، فإن العالم الذي نعيش وسطه اليوم قد تغير بشكل عميق لا رجعة فيه. ففي بيئة اليوم الاقتصادية والتجارية المعولمة تقع المسؤولية على عاتقنا كجهات تنظيمية لإثارة التساؤلات حول أي موقف رجعي أو تفكير يحول دون جعل قطاع الطيران قطاعاً سليماً من الناحيتين التشغيلية والمالية.

وقد اتخذت الايكاو بالفعل عدة خطوات هامة في هذا الاتجاه. فقد أقرّ المجلس مؤخراً بياناً جديداً بالنسبة لرسالة المنظمة وهو "بلوغ النمو المستدام لمنظومة الطيران المدني العالمية".

كما أقرّ المجلس هدفاً استراتيجياً جديداً عنوانه "التنمية الاقتصادية للنقل الجوي: تعزيز تنمية منظومة الطيران المدني لكي تكون سليمة وقادرة الاستمرار من الناحية الاقتصادية". ويوجه هذا الهدف الاستراتيجي طاقاتنا ومواردنا نحو اعتماد سياسات وإرشادات تتعلق بتنظيم النقل الجوي وإدارة البنية الأساسية واقتصاديات أنشطة الطيران، بما يشمل حماية المستهلك والضرائب والمنافسة العادلة ورسوم الانتفاع. ويتضمن كذلك تيسير الحصول على التمويل للبنى الأساسية للطيران وتمويل نظام النقل الجوي، فضلاً عن التنظيم والرقابة في المجال الاقتصادي.

وقبل أن أختتم هذه الكلمة، أودّ التركيز على النقطة التالية. لقد تمكنت مؤتمرات النقل الجوي كهذا المؤتمر، على مر الأعوام، من وضع سياسات وإرشادات عملية شاملة للدول بشأن التنظيم الاقتصادي لقطاع النقل الجوي الدولي. غير أن هذه السياسات والإرشادات، لسبب أو لآخر، لم تُنفذ على النطاق الواسع كما ينبغي، وهو ما يثير القلق بالنسبة لي. فهل لأنها لم تكن ملزمة؟ أم لأنها لم تُعمم ويُروج لها بالشكل الكافي؟ أم إننا بحاجة إلى المزيد من الوسائل العملية لزيادة فعاليتها؟

آمل أن تفكرون في هذه المسائل والاقتراحات. وأودّ أن استمع إلى مقترحات تشجع الدول على إدراج مبادئ الايكاو وسياساتها وإرشاداتها ضمن تشريعاتها وقواعدها وأنظمتها الوطنية وضمن اتفاقات الخدمات الجوية. فمن شأن ذلك أن يعزز إلى حد كبير فعالية ما نقوم به من عمل هنا.

لدينا أسبوع واحد معاً لنُحدث التحول اللازم في الإطار التنظيمي العالمي. لدينا خمسة أيام لصياغة مجموعة توصيات تُعرض على الجمعية العمومية المقبلة للايكاو في سبتمبر ٢٠١٣ لتُحدث تغييراً في مسار الطيران المدني الدولي على مدى عقود مقبلة.

إنها فرصة تُتاح لعدد قليل من الأشخاص في حياتهم. وما سنحققه على هذا الطريق يتوقف علينا جميعاً في هذه القاعة، وعلى التزامنا بالتغيير ومشاركتنا في هذه المناقشات.

وعلينا في المقام الأول ألا ننسى من نقوم بهذا العمل لأجلهم. إنهم مواطنو العالم الذين يدفعون بشكل مباشر أو غير مباشر ثمن الخدمات التي نقدمها، سواء بشراء التذاكر أو بتسديد الضرائب. ونحن نتحمل مسؤولية الحفاظ على ثقتهم بنا.

إننا في الايكاو نتعاون عن كثب، بروح التعاون الدولي، مع شركائنا المعتادين، بما في ذلك المنظمات الدولية واللجان الإقليمية والقطاع ككل، وخاصة منظمة الجمارك العالمية في المسائل المتعلقة بالشحن، ومنظمة السياحة العالمية في المسائل المتعلقة بالسياحة.

ويسرني الآن أن أعطي الكلمة لصديقي العزيز، الدكتور طالب الرفاعي، الأمين العام لمنظمة السياحة العالمية.

– – – – – – – –

المرفق (ب)

كلمة الأمين العام لمنظمة السياحة العالمية

سيدي الرئيس، أود أن أشكركم على إتاحة هذه الفرصة لي لمخاطبة هذا الجمع الكريم في بداية هذه المداولات الهامة بشأن المسائل الأساسية في سياسات النقل الجوي الدولي.

وإنني أعترف وأقدر ما تمثله هذه الفرصة المتميزة واعتقد اعتقادا راسخا بأنها تعبر عن الاعتراف المتزايد بالتكافل الجوهري بين النقل الجوي والسياحة.

وهي تعبر أيضا عن الحاجة المتزايدة إلى التفكير الذي يتجاوز العزلة والعمل معا بشكل وثيق. ويمثل ذلك سيدي الرئيس السبيل الوحيد للمَضّي قُدما إذا كان لنا أن نكفل قيام النقل الجوي والسياحة بأداء دورهما في إرساء أسس مجتمع أكثر استدامة في جميع دعائمه الثلاث، أي الاجتماعية والاقتصادية والبيئية.

أصدقائي الأعزاء،

إن الايكاو ومنظمة السياحة العالمية، وهما وكالتان شقيقتان ضمن منظومة الأمم المتحدة، هما هيئتان حكوميتان دوليتان على الصعيد العالمي، حيث تضطلع الايكاو بالمسؤولية عن الطيران وتتكفل منظمة السياحة العالمية بالمسؤولية عن السياحة. ومن ثَم من واجبنا أن نتقدم الصفوف كقدوة وننير السبيل لتعاون أوثق وأكثر فعالية على جميع المستويات.

وإنني أدين لصديقي العزيز الأمين العام، السيد ريمون بنجامان، ولمدير إدارة النقل الجوي بالايكاو، السيد بوبكر دجيبو، لإقرارهما بالحاجة إلى تعاون أوثق بين الايكاو ومنظمة السياحة العالمية ولاتخاذ هذه الخطوات الهامة لجعل هذا التعاون أمرا ممكنا.

أصدقائي، إنني اعتقد أن هذه لحظة حاسمة، يمكن أن تضع النقل الجوي والسياحة على مسار تلتقي فيه السياسات بشأن المسائل المشتركة ذات الفوائد الجمة المتبادلة.

الطيران والسياحة: دافعان للنمو الاقتصادي والتنمية المستدامة

في عام ٢٠١٢، سافر أكثر من مليار سائح دولي في العالم للمرة الأولي خلال سنة واحدة. ووصل اكثر من نصف هؤلاء السياح إلى مقاصدهم عن طريق الجو، وكانت أجزاء كبيرة جدا من هذه المقاصد من المقاصد البعيدة المدى، ولاسيما في البلدان غير الساحلية والبلدان الجزرية النامية.

ووّلد هؤلاء السياح في رحلاتهم ١,٣ تريليون دولار من حيث الصادرات للبلدان التي زاروها، أي ما يقارب من ٦٪ من صادرات العالم من البضائع والخدمات و ٣٠٪ من صادرات الخدمات وحدها.

وتعني السياحة، التي لا يعرف الكثير أنها تشمل السفر الترفيهي وسفر الأعمال على حد سواء، وجود وظائف (وظيفة من كل ١١ وظيفة في العالم أجمع)، وفرص أعمال للمؤسسات التجارية الصغيرة والمتوسطة الحجم، وتجديد المناطق الحضرية والريفية، وتشمل كذلك، عند توفر الإدارة السليمة، صون وتشجيع تراثنا الطبيعي والثقافي. وتعني السياحة على نحو حاسم التقليل من الفقر. وتكفي الإشارة إلى أن النشاط السياحي بجميع البلدان التي تخرج من وضع البلدان الأقل نموا يُعد من النشاطات الاقتصادية الرئيسية بها.

ولقد حظت السياحة بأهمية خاصة في المقاصد الاقتصادية الناشئة. واليوم، حوالي نصف عدد عمليات وصول السياح الدوليين التي تصل إلى مليار عملية وصول تحدث في بلدان ذات اقتصادات ناشئة ونامية، حيث يترتب عن عدد عمليات الوصول تلك خلق وصون وظائف وإيرادات لأولئك الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة إليها، ومن المتوقع أن تزداد حصتها في هذا المجال.

وتتوقع منظمة السياحة العالمية أن يزداد عدد السياح الدوليين المسافرين إلى الاقتصادات الناشئة إلى ضعف وتيرة عدد عمليات الوصول في الاقتصادات المتقدمة خلال السنوات العشرين المقبلة (٤,٤٪ مقابل ٢,٢٪). وبناء على هذا المُعدل، ستتجاوز الاقتصادات الناشئة الاقتصادات المتقدمة من حيث عدد عمليات وصول السياح الدوليين بحلول عام ٢٠١٥ حيث ستستقبل مليار عملية وصول بحلول عام ٢٠٣٠.

ومن ثم فإن السياحة هي دعامة رئيسية للتقدم الاجتماعي والاقتصادي للاقتصادات المتقدمة والناشئة والنامية على حد سواء، مثل ما هو الأمر بالنسبة للطيران.

ومع ذلك، فإن نمو وتوسع هذه الظاهرة العالمية التي نطلق عليها السياحة لم تكن ممكنة بدون النقل الجوي .

إن التقدم غير العادي الذي سجلته السياحة الدولية خلال العقود الماضية – من ٢٥ مليون سائح في عام ١٩٥٠ إلى أكثر من مليار سائح في عام ٢٠١٢ – يرجع إلى حد كبير إلى التطورات التي طرأت على النقل الجوي وكذلك إلى نهوض الطبقة المتوسطة، والغنى المتنامي بالبلدان الصناعية والناشئة، وقوى العولمة. وعلى نفس الشاكلة، فإن نمو النقل الجوي مرتبط ارتباطا جوهريا بتوسع نطاق السياحة، وهو توسع ينتظر أن يستمر حيث أن منظمة السياحة العالمية تتوقع أن يصل عدد السياح الدوليين بحلول عام ٢٠٣٠ إلى ١,٨ مليار سائح، وسيصل ٥٢٪ منهم إلى مقاصدهم بواسطة الجو.

منظمة السياحة العالمية والايكاو: العمل خارج نطاق العزلة

عملت منظمة السياحة العالمية بشكل وثيق مع الايكاو منذ إبرامنا لاتفاق العمل في عام ١٩٧٨ والذي تقرر بموجبه أن نتشاور مع بعضنا البعض بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك لكفالة تحقيق أفضل تنسيق ممكن وتجنب ازدواجية الجهود.

ومؤخرا، في عام ٢٠١٠، نوطد تعاوننا من خلال مذكرة تفاهم حددت تحديدا واضحا مجالات عديدة للاهتمام والعمل المشتركين. واليوم، أود التحدث عن ثلاثة مجالات منها فقط مُدرجة على جدول أعمال هذا المؤتمر.

أولا، القدرة على الوصل والتنظيم الاقتصادي. إن الوصول إلى المقصد بواسطة الجو هو أحد الأمور الرئيسية بالنسبة للبلدان المتقدمة والبلدان النامية، ومن ثم، فإن ذلك يسري أيضا على تحرير سوق النقل الجوي.

ومع ذلك تظل المعاملة بالمثل في مجال الخدمات الجوية تحظى بالأسبقية في بلدان كثيرة جدا بدلا من تقييم الفوائد الاقتصادية والاجتماعية العامة الناجمة عن فتح الأسواق. وتؤدي السياسات القطاعية المنفصلة بشأن النقل الجوي والسياحة إلى انفصال أساسي، غالبا ما يتسم بالتعارض، مما يشكل عائقا شديدا أمام تنمية السفر والسياحة ويؤثر بالتالي على مكاسبهما الاجتماعية والاقتصادية.

واليوم تتضخم هذه العراقيل المستمرة أمام دخول الأسواق عند تطبيقها على السياحة، مما يسفر عن عواقب وخيمة بالنسبة لمقاصد السياحة الصغيرة والاقتصادات الرئيسية على حد سواء. وبالنسبة للكثير من البلدان الأفقر بالعالم تمثل السياحة، أو يمكن أن تمثل، صادراتها الرئيسية، ولكن بدون خدمات جوية جذابة تظل الفوائد التي تعود بها السياحة على هذه البلدان فوائد محدودة.

ولقد بينت دراسات أجراها البنك الدولي أن مقدار الوصل مرتبط ارتباطا وثيقا بالمتغيرات الاقتصادية الهامة بما فيها درجة تحرير أسواق النقل الجوي. ويمكن تحسين الوصل الجوي من خلال تحرير الأنظمة بعناية مما يشمل دخول الأسواق

والوصول إلى رؤوس الأموال في سياق السياحة والتجارة، ولاسيما من حيث "الأجواء الأكثر انفتاحا"، مما يحرر ملكية الناقلين الجويين والقيود المفروضة على الرقابة، واستحداث إطار عام "يتجاوز العمل على الصعيد الثنائي".

وبينما تضطلع الدول ذات السيادة بالمسؤولية التنظيمية، فقد قامت الايكاو بدور رائد في تحرير النقل الجوي منذ مؤتمرها الأول للنقل الجوي في عام ١٩٧٧، إذ قدمت إرشادات شاملة ومتزايدة للتحرير التدريجي الذي يتعين على كل دولة أن تقرره حسب وتيرتها. وخلال المؤتمرات الخمسة الماضية، تحول النهج من النهج الذي يُدعى "ما إذا كان يتعين إعمال التحرير" إلى نهج "كيفية إعمال التحرير". ولقد ترتب عن ذلك قدر كبير جدا من الإرشادات غير أن عملية التنفيذ ربما قد تكون أقل من المرغوب.

وحدد المجلس التنفيذي لمنظمة السياحة العالمية، في اجتماعه الأخير، القيود السياسية بشأن القدرة على الوصل كعقبة رئيسية أمام النمو السياحي القوي، وقرر تحسين الوصل، ولاسيما الوصل الجوي، كأولية في أعمال المنظمة، الذي ينبغي أن تتابع الايكاو تطبيقه. وفي هذا المضمار، تحبذ منظمة السياحة العالمية تحول المناقشة بشأن الإطار التنظيمي، إلى جانب الضمانات الواجبة، إلى قرار واضح فحواه: "دعونا نطبق التحرير".

وفيما يتعلق بالمسألة الرئيسية الثانية أي الضرائب وغيرها من الرسوم، فبينما تشكل الضرائب والرسوم المقررة تقريرا سليما أداة ضريبية أساسية ومشروعة للحكومات في العالم أجمع، إلا إنه ثمة شاغل متنام بشأن انتشار الرسوم على النقل الجوي والسياحة على حد سواء.

وبينما يتعين على قطاع الطيران أن يسهم بطبيعة الحال بواجبه في هذا المجال، قد يسفر هذا الاتجاه بالفعل عن ضرر فادح بالاقتصاد، ولاسيما في المقاصد التي تعتمد اعتمادا كبيرا على السفر الجوي. وفي حالات كثيرة، تشكل الضرائب والرسوم خللا واضحا في السوق وعائقا تجاريا إذ أنها تعرقل المنافسة المُنصفة بين المقاصد.

وينبغي التصدي لهذه المسألة، مثلما هو الأمر بالنسبة لموضوع القدرة على الوصل، بواسطة النظر جماعة إلى مكاسب النقل الجوي والسياحة، وفق تحليل يتجاوز مفهوم العزلة وإرشاد الدول بشأن تأثير الضرائب وغيرها من الرسوم وبواسطة البحث، قدر الإمكان، عن حلول عالمية تكفل المساواة مثل الحل الذي تسعى الايكاو إليه الآن لمعالجة مسألة انبعاثات الطائرات.

والمسألة الثالثة هي حماية المستهلك. فلا يوجد قدر كاف من القواعد المُلزمة على الصعيد العالمي التي تحكم حقوق وواجبات المستهلكين من السياح ومنظمي السفر. ولقد شرعت منظمة السياحة العالمية في عملية، بمشاركة من الايكاو، لصياغة اتفاقية دولية تتناول العناصر الرئيسية المُحددة، بما في ذلك الأحكام غير المُلزمة.

وبطبيعة الحال لا تعتزم منظمة السياحة العالمية الاستعاضة عن، أو مضاعفة، أي أُطر تنظيمية ذات صلة اعتمدها من قبل الاتحاد الأوروبي أو منظمات دولية أخرى مثل الايكاو. وينبغي أن يُسهم هذا المشروع في تحسين حماية كل من السياح ومُقدمي الخدمات السياحية في العالم أجمع بواسطة إضفاء الصفة الدولية والمتعددة الأطراف على بعض المعايير القائمة بالفعل والعاملة بشكل فعال.

رؤية متكاملة وجماعية للسفر والسياحة

وحيث أن عدد السياح آخذ في الازدياد، مما يسفر عن زيادة الوظائف والتجارة والتنمية، تحظى السياحة باعتراف متزايد على المستويات الوطنية والدولية. ويظهر هذا الاعتراف أيضا بصورة متزايدة على الساحة الدولية نتيجة ازدياد الأهمية الجديدة للسياحة في برامج التنمية الدولية.

ولقد اتفق زعماء العالم الذين اجتمعوا في مؤتمري قمة رئيسيين في العام الماضي، وهما مؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المُستدامة (ريو+٢٠) ومجموعة العشرين (G20)، على أن السياحة يمكن أن تسهم إسهاما كبيرا في الكثير من التحديات الملحة للغاية الأكثر إلحاحا التي يواجها العالم.

واتفق زعماء العالم في مؤتمر ريو+٢٠ على أن السياحة يمكن أن تسهم إسهاما كبيرا في ثلاثة أبعاد في التنمية المُستدامة، وانها ذات روابط وثيقة بالقطاعات الأخرى، ويمكنها أن تخلق وظائف كريمة وتولد فرصا تجارية. وفي نفس الشهر اجتمعت القوي الاقتصادية الرائدة بالعالم في المكسيك بمؤتمر قمة مجموعة العشرين لإرساء السبيل العالمي نحو الانتعاش. واعترف هؤلاء الزعماء، في إعلانهم الختامي، لأول مرة منذ ١٣ سنة من عمر مجموعة العشرين، "بدور السفر والسياحة كوسيلة لخلق الوظائف والنمو الاقتصادي والتنمية".

ويمثل قطاع السياحة المُنتفع النهائي الأساسي بل الأول من خدمات النقل الجوي. وتعتمد السياحة اعتمادا متزايدا علي النقل الجوي. وإذا كان لنا أن نحقق هذه التوقعات، يتعين على قطاعي السياحة والنقل الجوي العمل جنبا إلى جنب من أجل التوصل إلى موقف سياسي موحد بشأن المسائل المشتركة.

أصدقائي الأعزاء

رغم الإنجازات الكبيرة المُحققة مؤخرا، فإن السياحة، مثلها في ذلك مثل النقل الجوي، غير مُعترف بها اعترافا تاما من حيث قيمتها في توفير مكاسب اجتماعية واقتصادية وبالتالي فهي تخضع لسياسات تحد من قدرتها على أن النمو المُستدام.

وإذ نتحدث كجهة واحدة بشأن فوائد الوصل والتحرير، أو الضرائب غير المبررة والضارة، أو بشأن حقوق وواجبات المستهلكين من السياح ومُنظمي السفر، أو بشأن الكثير من المجالات الأخرى مثل تيسير منح تأشيرات السفر أو التخفيف من حدة تغير المناخ، فأننا سنعمل علي تقوية موقفنا في هذا الشأن.

إن ضمان التنسيق فيما بين شركات الطيران والمقاصد السياحية وسلطات المطارات، المدعوم علي الصعيد الوطني بواسطة التوجه الحكومي المناسب، وعلي الصعيد العالمي بواسطة العمل المشترك بين منظمة السياحة العالمية والايكاو، سيساعدنا في تحويل السفر والسياحة إلى قطاع استراتيجي، ويكمن في صميمه النقل الجوي.

إن منظمة السياحة العالمية ملتزمة التزاما تاما بالبعد الجديد لتعزيز التعاون الوثيق والعمل الجماعي بين السياحة والنقل الجوي علي المستوي الدولي.

ويمكن لهذا المؤتمر أن يكون مؤتمرا حاسما في تحقيق ما أرمي إليه وإنني لعلى ثقة من أنكم توافقونني في الرأي.

وختاماً أتمني لكم كل النجاح في مداولاتكم خلال الأيام الخمسة المقبلة وإنني على استعداد على العمل معكم من أجل كفالة الاضطلاع بدورنا في جعل المستقبل مستقبلا أفضل لنا جميعا.

– – – – – – – –

المرفق (ج)

كلمة رئيس لجنة النقل الجوي

يشرفني ويسعدني بصفتي رئيس لجنة النقل الجوي الانضمام إلى رئيس المجلس للترحيب بكم في مونتريال وفي هذا المؤتمر السادس للمؤتمر العالمي للنقل الجوي.

وأردد المشاعر التي أعرب عنها السيد كوبيه في قوله إن هذا المؤتمر للنقل الجوي يتيح لنا فرصة فريدة لتحقيق تحول فعلي في الإطار التنظيمي العالمي. والتخطيط لاستدامة النقل الجوي مهمة ضخمة ومعقدة تتطلب الجمع بين الحكمة والخبرة والمساعي الحميدة من جانب كل الحاضرين في هذه القاعة.

ومن خلال تواجدكم هنا، من ١٣١ دولة و٣٩ منظمة دولية، فأنكم تعبّرون عن مدى التزامكم بتهيئة المناخ التنظيمي الذي يسمح لنا بتوفير خدمات النقل الجوي التي تتسم بالسلامة والانتظام والكفاءة والاقتصاد في السنوات القادمة. وهذا التحديث الذي تشتد إليه الحاجة سيسمح أيضا بالاستجابة للطلبات المتزايدة من المستخدمين في الأسواق العالمية السريعة التطور.

وقامت الايكاو، كدليل على التزامها في هذه العملية، بالتحضير على نطاق واسع لهذا الاجتماع الرفيع المستوى الذي تلتقي فيه العقول والأفكار من مختلف أنحاء العالم. وقد انخرطت المنظمة لما يقرب من سنة في حوار عالمي مع مجتمع الطيران العالمي من أجل التوصل إلى فهم كامل للمسائل والشواغل الرئيسية بالنسبة للدول وقطاع الطيران والمستخدمين.

وفي أبريل ٢٠١٢، عقدت المنظمة ندوة دولية في مجال النقل الجوي من أجل استكشاف العوائق التي تحول دون استدامة النقل الجوي. وبرز من هذا المنتدى التفاعلي استراتيجيات أولية تم اختبارها وتطويرها خلال ست حلقات دراسية إقليمية واجتماعين. وكانت هذه الدورات موجهة إلى الدول وقطاع الطيران وعُقدت ابتداءً من شهر يوليو الماضي في الرباط وبوينس آيرس والمارتينيك والسنغال وباريس وأوتاوا وواشنطن وأخيرا في هونغ كونغ في شهر يناير من هذا العام.

وكانت المعلومات الواردة من هذه الدورات الاستكشافية جوهرية ومفيدة للغاية. وكانت وجهات النظر والآراء المختلفة المطروحة حاسمة في ضبط الوثائق والعروض التقديمية التي ستشكل أساس مناقشاتنا هذا الأسبوع بشأن المقترحات السياسية المحددة، والتي صُممت كلها لضمان الاستدامة والتنمية الاقتصادية على المدى الطويل لشبكة النقل الجوي العالمي.

وتَمثل العنصر الأخير من أعمالنا التحضيرية في الندوة السابقة للمؤتمر التي انعقدت أمس والتي حضرها العديد منكم. ووجدت شخصيا أن التمعن في بحث وجهات نظر مختلف الجهات المعنية في سلسلة النقل الجوي بشأن السياسات الرئيسية التي تسمح بتحقيق الاستدامة مسألة محفزة للغاية. وأردنا أن يكون المشاركون صريحين وأم يتحلوا بالجرأة والروح البناءة. وقد تحقق كل ذلك.

وأغتنم هذه الفرصة لأشكر أعضاء اللجنة ومنسقي المناقشات على استعدادهم لدفعنا نحو التخلي عن أفكارنا التقليدية واستعراض سبل جديدة للنظر في الواقع الذي أصبح الآن معروفاً تماماً. وهذا هو الذي كان يشير إليه الرئيس قبل لحظات قليلة عندما دعانا إلى تجديد تفكيرنا وإجراءاتنا وفقا لواقع القرن الواحد والعشرين.

وهناك صورة قوية تتبادر إلى ذهني عندما أفكر في تغيير وجهة نظرنا. فعندما أُنشئت الايكاو في عام ١٩٤٤، ماذا رأينا على خارطة العالم؟ الحدود الجغرافية والسياسية. وكان ذلك هو الحال على امتداد قرون عديدة وشكّلنا تفكيرنا حول هذا المفهوم من العالم. وعندما شاهدنا الصورة الأولى للأرض التي أُخذت من الفضاء الخارجي، اختفت الحدود السياسية. فرأينا

الكوكب الأزرق بطريقة جديدة تماما. وربما فهم رواد الفضاء بصورة أفضل ما كان يعنيه الفيلسوف والمخترع الأمريكي بكمنستر فولر عندما قال إن كوكبنا هو سفينة فضاء اسمها الأرض (Spaceship Earth) – حيث لا يوجد ركاب وإنما الطاقم فقط. فعلينا جميعا أن نقدم إسهامنا ونعمل معاً على تحقيق النجاح.

وإنني سعيدة لأن النقل الجوي قد أثبت صلابته باستمرار على مر السنين، في مواجهة تحديات تكون في كثير من الأحيان خطيرة وتبدو غير قابلة للتخطي. والكثيرون منا سيذكرون الآثار المدمرة للصدمة النفطية الأولى التي حدثت في منتصف السبعينات، والركود العميق الذي شهدته أوائل التسعينات، والأزمة الآسيوية في عام ١٩٩٧، والهجمات الإرهابية على الولايات المتحدة في ١١ سبتمبر ٢٠٠١، وظهور وباء المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة (السارس) في عام ٢٠٠٣، والأزمة العالمية المالية من ٢٠٠٨ إلى ٢٠٠٩، على سبيل المثال لا الحصر.

وطوال كل هذه المصاعب، لم يبق النقل الجوي العالمي حيا فحسب، ولكنه نما أيضا. وفي الواقع كان حجمه يتضاعف كل ١٥ سنة منذ عام ١٩٧٧. ويُبرز هذا النمو مدى أهمية ازدهار قطاع النقل الجوي – ليس فقط لتحقيق الازدهار الاقتصادي – ولكن لتحقيق الانتعاش الاقتصادي والتنمية أيضا.

وفي الختام، أود أن أؤكد مدى أهمية نتائج هذا المؤتمر بالنسبة للجنة النقل الجوي التي أتشرف برئاستها. وخلال الأشهر القادمة، سيركز برنامج عملنا على دور الايكاو في تعزيز الاستدامة والتنمية الاقتصادية في مجال النقل الجوي، وذلك تمشيا مع مهمة الايكاو المعتمدة مؤخرا والهدف الاستراتيجي الجديد في هذا المجال. لذلك، يجب علينا التوصل إلى أحدث الأفكار والمعلومات والكثير منها سينتج عن مداولات وتوصيات هذا المؤتمر.

سيداتي وسادتي، نحن نعمل في مشروع مشترك – وهو تزويد الدول بتوجيهات شاملة وفي حينها فيما يخص السياسات العامة، وتشجيع الدول على استخدام هذه التوجيهات وفقاً لاحتياجاتها وظروفها على المستوى الوطني والثنائي والمتعدد الأطراف.

وأشكركم مقدماً على مساهمتكم في هذه الجهود وأتمنى لكم جميعا كل النجاح والتوفيق في هذا المؤتمر.

– – – – – – – –

المرفق (د)

الملاحظات الختامية التي ألقاها رئيس المؤتمر العالمي السادس للنقل الجوي

المندوبون الموقرون،
سيداتي وسادتي،

أود أن أغتنم هذه الفرصة لأعرب لكم عن امتناني ليس لمجرد انتخابي رئيسا لهذا المؤتمر ولكن أيضا لمساهمتكم النشطة والقيمة في المناقشات التي سمحت لهذا الاجتماع بأن يُكلل بالنجاح.

وقد حضر هذا المؤتمر أكثر من ١٠٠٠ مشارك من ١٣١ دولة و٣٩ منظمة مراقبة. وتُبرز هذه المشاركة غير المسبوقة أهمية هذا الحدث ودوره الحيوي في تشكيل مستقبل النقل الجوي الدولي.

وأود أيضا أن أشيد بالسيد ريمون بنجامان، الأمين العام للايكاو، والسيد طالب الرفاعي، الأمين العام لمنظمة السياحة العالمية، على مبادرتهما لإصدار لأول مرة في تاريخ كلتا المنظمتين بيان مشترك عن الطيران والسياحة، مما يثبت استعدادهما لتحقيق أقصى درجات التضافر بين القطاعين.

فما هي الأشياء التي سمعناها خلال الأيام الخمسة الماضية؟

سمعنا نداءكم لكي تضطلع الايكاو بدور قيادي أقوى في اقتصاديات النقل الجوي وجوانبه التنظيمية بصفة عامة. وسمعنا نداءكم لمعالجة شؤون النقل الجوي بطريقة عالمية وشاملة ومترابطة.

وسمعنا أيضا نداءكم لتوسيع نطاق التعاون وتحسينه بين مختلف الجهات المعنية. وسمعنا مناشدتكم للحوار بين جميع الجهات المعنية في سلسلة القيمة التي يشكّلها قطاع النقل الجوي.

ولكن الأهم من كل ذلك، هو أننا سمعنا نداءكم لإجراء تحول نوعي.

وبالفعل، فإن هذا التحول يحدث الآن في هذه اللحظة التي نتحدث فيها.

وحتى إذا استغرق الأمر بعض الوقت للتوصل إلى توافق الآراء بشأن بعض الأمور، فقد اتفقنا على أهم شيء: وهو أنه لا يمكننا أن نحقق النجاح إلا إذا عملنا معاً.

وقد صدرت نتائج هامة عن هذا المؤتمر في عدة مجالات.

وتظل العديد من التحديات قائمة أمامنا:

- ونحن نعد الاتفاقات الدولية الجديدة بشأن الشحن الجوي وملكية شركات الطيران والسيطرة عليها،
- ونحن نضع المبادئ الرئيسية بشأن حماية المستهلك؛
- ونحن نسعى إلى تحقيق التوافق في الأمور المرتبطة بالمنافسة.

وقد وضعنا معاً أسس التغيير الذي سيؤمن التنمية المستدامة للنقل الجوي. وهذا هو التحول النوعي للتخلص من عالم الطيران المجزأ والتوجه نحو عالم يتسم بدرجة أكبر بكثير من التواصل والكفاءة والتكامل. ومن الأمثلة على هذا التكامل مشاركة منظمة السياحة العالمية في جهودنا، مما يؤمّن لنا أُسس توطيد التعاون والعمل المشترك بين قطاعي السياحة والنقل الجوي على المستوى الدولي.

وأود أن أتوجه بالشكر إلى الدول والشركاء في صناعة الطيران على وقتهم وطاقاتهم ومواردهم للمساهمة في صياغة هذه الاستراتيجية العالمية.

وبهذه الكلمات، سيداتي وسادتي، وقبل أن أختتم أعمالنا، أود أن أشيد أيضا بالجهود الكبيرة التي بذلتها أمانة الايكاو في تنظيم هذا المؤتمر ومساعدة المشاركين، ولا سيما المترجمين الفوريين والتحريريين وكل الموظفين الذي عملوا وراء الكواليس.

وكما برز خلال الندوة السابقة للمؤتمر التي انعقدت يوم الأحد الماضي، فنحن نمثل معاً مجتمعاً له مصالح مترابطة وسنظل دائما مجتمعاً مشتركاً.

وأتمنى للجميع رحلة سالمة إلى ديارهم وأعلن رسمياً عن اختتام أعمال هذا المؤتمر العالمي السادس للنقل الجوي.

– – – – – – – –

المرفق (د)

قائمة المندوبين

CD	رئيس الوفد
ALT	رئيس الوفد المناوب
ACD	استشاري رئيس الوفد
D	مندوب
COBS	رئيس مراقب
OBS	مراقب
ADV	استشاري

الدول الأعضاء والأسماء والمناصب في الوفود

أستراليا

CD	Borthwick, S.
ALT	Lucas, S.
ALT	Macaulay, K.
D	Tiede, A.H.R.
OBS	Wheelens, A.J.
ADV	Bollard, J.R.
D	Mallett, I.

النمسا

CD	Gehrer, S.
ALT	Binder, F.
D	Schleifer-Heingärtner, C.

أزربدجيان

CD	Guliyev, F.
D	Baghirzada, E.
D	Habibzade, E.

البحرين

CD	Alshamalan, I.M.
ACD	Riadh, K.H.

بنغلاديش

D	Chakraborty, P. K.
D	Chowdhury, K.A.
D	Haque, D.M.
D	Hussain, M.
D	Islam, N.
D	Shameem, M.

بلجيكا

CD	Durinckx, F.

أفغانستان

D	Natiq, Y.

ألبانيا

CD	Hyseni, H.
D	Bloomfield, H.

الجزائر

CD	Ben Amara, I.
D	Benchemam, M.
D	Boultif, M.S.
D	Kechacha, N.
D	Laouar, A.
D	Rimouche, N.

أنغولا

CD	Rosas, C.
D	Junior Jacinto, M.
D	Rosa, M.

الأرجنتين

CD	Rodríguez Grellet, A.
CD	Tamburelli, P.
D	De Arzuaga Pinto, H.
D	González, D.R.
D	González, R.O.
D	Luongo, N.E.
D	Tagino, G.I.

أرمينيا

D	Yegonian, A.

	Suziyati, H.
	بلغاريا
CD	Dimitrov, V.
D	Nikolova-Boteva, T.
D	Rachev, A.
	بوركينا فاسو
CD	Ouedraogo, J.B.
ALT	Sawadogo, A.
D	Dieguimde, M.
D	Zeba/Traore, L.
	كمبوديا
CD	Mao, H.
ACD	Kunakor, S.
	الكاميرون
CD	Nkili, R.
D	Azoh-Mbi, S.
D	Bekolo Ahandza, E.M.
D	Bobuin Bisiya, W.A.
D	Boertien, M.
D	Edou Mvelle, A.R.
D	Elessa, G.
D	Kamhoua, T.
D	Labarang, A.
D	Ndum Fidelis, N.
D	Ongolo Zogo, V.
D	Onguetou, M.P.
D	Owona Assoumou, T.
D	Tankam, P.
D	Zoa Etundi, E.
	كندا
CD	Rioux, M.
ALT	Jones, W.-A.
D	Allen, M.
D	Bellem, N.
D	Chaulk, D.
D	Constantin, R.
D	Cuenco, P.
D	Damours, R.
D	Delisle, M.
D	Eamon, G.
D	Jager, E.
D	Kaduck, R.
D	Lalumiere, O.
D	Lee, V.
D	Fitzpatrick, D.
D	Ledur, D.
D	Robert, G.
	بنين
D	de Souza, A.J.M.
D	Houndeton, N.
D	Iyani, B.B.
	بوليفيا
CD	Coimbra Busch, L.
D	Jacob Escalante, M.
D	Urrutia Plaza, J.
D	Vega Guzman, M.
	البوسنة والهرسك
CD	Ratkovica, D.
D	Micic, M.
	بوتسوانا
CD	Thebe Tsaone, R.
ALT	Morekisi, G.
D	Kebede Eyob, E.
	البرازيل
CD	Pacheco Dos Guaranys, M.
D	Bertolino, A.
D	Bezerra, R.
D	Botelho De Queiroz, J.R.
D	Catanant, R.
D	Cavalcante, A.P.
D	Crema, D.
D	Da Cruz, L.
D	Dalcolmo, B.
D	De Andrade, J.
D	De Macedo Rebouças, A.A.
D	Figueiredo, R.
D	Jardim, P.
D	Medeiros, N.
D	Silva, R.
D	Taunay Filho, J.
D	Vieira, J.L.
	بروناي دار السلام
CD	Lim Kee, A.
D	Ahmad, H.
D	Dato Aminudin, Z.
D	Matzan, S.

D Tsang, Y.P.
D Wu Chia, C.D.
D Xiao, J.
D Xu, Q.
D Yang, W.
D Zhang, Q.

كولومبيا

CD Sanclemente Alzate, A.
ALT Palomino Pineda, J.
D Bejarano, C.
D Garcia, L.
D Muñoz Gómez, A.
D Mantilla Moncaleano, M.S.
D Rios Ospina, H.H.

الكونغو

CD Dzota, S.F.
ACD Gassackys Ferréol, C.P.
D Badila, M.
D Makaya Batchi, B.
D Okondza Azouangoli, H.

كوستا ريكا

D Vargas, J.

كوت ديفوار

D Coulibaly, S.
C Silue, S.

كوبا

CD Cordero Puig, A.
D Acosta Ortiz, J.
D Castillo De La Paz, J.F.
D Nevot González, O.
D Nieves, R.
D Ruiz Rodriguez, Y.
D Vásquez Gonzàlez, M.
D Vinas Valdés, N.

الجمهورية التشيكية

D Cecak, P.
D Skrna, M.
C Zebrakovský, K.

جمهورية الكونغو الديمقراطية

CD Muaka Mvuezolo, H.
D Kanyanga Tshimanga, A.
D Loken, M.
D Mackeigan, M.
D Neubauer, F.
D Reble, D.
D Redah, G.
D Stacey, C.
D Thachet, J.

الرأس الأخضر

CD Brazao Leao Monteiro, C.A.
D Medina Americo, F.
D Monteiro, C.
D Pinheiro Pires De, O.A.

تشاد

CD Douga Mahamat, S.
D Abakar, M.
D Traoguingue, S.

شيلي

CD Alarcón, J.F.
ALT Binder, J.R.
D Espinoza, C.
D Lisboa, Á.
D Novoa, G.
D Ortiz Acheritogaray, F.P.
D Sepúlveda, L.J.
D Silva Duncan, S.

الصين

CD Xia, X.
D Bai, W.
D Chan Weng, H.S.
D Chen, M.
D Ding, C.
D Freitas Gomes, M.C.
D Lam Wai, S.P.
D Lei Ka, W.N.
D Li Kwok-Chu, R.
D Liang, N.
D Ma, T.
D Nan, L.
D Ng Shung, C.C.
D Shi, B.
D Shum, Y.-L.
D Sun, Y.
D Tai, F.

فيجي

CD Sharma, S. N.
D Lagicere, A.G.
D Mani, R-A.E.

فنلندا

CD Tupamaki, M.
D Skjäl, J.
D Vuokila, S.

فرنسا

CD Schwach, P.
ALT Bissauge, P-Y.
D Assice, J.
D Buttin ,T.
D Gerard, C.
D Lansman, P.
D Orus, S.
D Pape, P.
D Risse, E.
D Théoleyre, F.
D Wachenheim, M.
D Zizi, F.
ADV Timsit, L.

غابون

CD Biye, E.J.D.
D Bemengue, S.
D Epeme. R.
D Mabignath, S.
D Mamfoumbi, N. A.
D Matsoungou, J.-P.
D Oyinamono, D.
D Pambault, E.B.

غامبيا

D Cham, B.
D Manga, E.S.
D Nying, C.

جورجيا

CD Latsabidze, A.
D Markozia, K.

ألمانيا

CD Reichle, G.
ACD Goehr, A.
D Bartkowski, M.

الدنمارك

CD Ludvigsen, K.
ACD Larsen, K.L.
ACD Remmer, N.
D Geirhovd, R.
D Saxe, T.

الجمهورية الدومينيكية

CD Rodriguez Ariza, L.
D Abraham, J.L.
D Mildred Garcia, F.
D Fernandez Zucco, A.
D Franco, B.
D González, A.L.
D Jacobo, R.
D Leroux, C.
D Lister Marin, P.
D Taveras, J.P.
D Torres Robiu, J.
D Valdez Marte, J.
D Veras Rosario, C.A.
D Villanueva Santiago, H.A.

إكوادور

CD Terán, A.
ACD Arellano, I.
D Carrera, L.
D Lara, M.T.
D Patras, A.
D Soto, F.
D Yerovi, R.

مصر

D Elzain, S.
D Ibrahim, A.
D Mahmoud Abdallah, I.H.
D Metwally, M.
D Sherif, M.

اثيوبيا

CD Wosenyeleh, H.
ALT Teferra, M.
D Endeshaw, Y.
D Mekonnen, T.
D Yissehak, Z.

غينيا - بيساو

CD Nabiam, N.
D Corobum, D.A.

غيانا

CD Sulaman, S.

هايتي

CD Flambert, J.M.
ALT Descollines, J.D.
D Franck, A.

هنغاريا

CD Szakmáry, I.
D Bárdos Pál, P.
D Sipos, A.

آيسلندا

CD Maack, P.K.
ALT Sigurdartottir, H.S.
D Alvarsson, K.
D Olafsdottir, I.

الهند

CD Mishra, A.
D Bhave, Y.
D Dutta, S.
D Harbola, A.K.
D Manokaran, R.
D Seshadri, S.
D Sukul, P.N.
D Zaidi, N.

اندونيسيا

CD Susantano, B.
D Amir, E.
D Bakti, H.
D Chandra, D.A.
D Demosta, N.B.
D Firmantoro, D.
D Hardianti, M.D.
D Iskandar, Y.
D Khusnu, M.
D Kristanto, K.
D Masri, S.
D Mayrianti, C.
D Murjatmodjo, D.
D Nadir, S.U.
D Grutter, R.
D Hoppe, L.
D Lindner, H.
D Mendel, J-W.
D Mildenberger, T.
D Monning, R.
D Schwierczinski U.
D Wisberg, W.

غانا

CD Kwame, M.V.
D Allotey, S.C.M.
D Amaleboba, P.
D Amedior, J.Q.
D Blankson, G.K.
D Cofie, F.
D Hanson, A.C.
D Hoffman, C.
D Hugh-Tamakloe, E.B.
D Obeng-Koranteng, K.
D Sey, F.
D Smith, C.P.
D Tackie-Komme, J.
D Valis-Akyianu, S.

اليونان

CD Damianakis, E.
D Andritsou, I.
D Vlachou, A.
D Zarkadas, S.

غواتيمالا

CD Montufar, L.O.
ACD Garzaro Mendez, R.
D Menzez Solis, J.A.
D Rosales Salaverría, H.A.

غينيا

CD Keita Elhadj, D.
D Cisse, O.
D Keita, K.
D Sow, B.
D Thiam Sekou, O.

غينيا الاستوائية

CD Miko Angue, M.T.
D Abeso Fuma, F.

اليابان

CD Iizuka, A.
D Furuhata, M.
D Koda, T.
D Komicha, M.
D Nakamura, E.
D Ohara, E.
D Sakai, T.
D Umezawa, D.
D Yoshioka, W.

الأردن

CD Abu Hmaidan, K.A.
D Tarawneh, B.
D Akleh, A.

كازاخستان

CD Bekturov, S.
D Bekturov, A.
D Kuttykadam, A.

كينيا

CD Nabukwesi, S.
ALT Kioko, H.
D Achapa, D.
D Adan, M.
D Arika, V.
D Aroni, E.N.
D Awori, M.
D Bodo, N.
D Karume, L.
D Mwakio, B
D Wakiaga, P.

الكويت

CD Alzamel, N.
D Al-Buloushi, N.
D Alkoot, S.
D Alrajhi, A.

قيرغيزستان

CD Imanaliyevich Sultanov, K.
D Abdykadyrovich Nazarov, M.

جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية

CD Singkham, V.
D Simphalyvong, S.
D Pamuraharjo, H.
D Parto, S.K.
D Pertiwi, S.
D Ramon, A.
D Ratmono, S.
D Samad, A.
D Sari, F.E.
D Soebagio, A.
D Suebu, F.
D Sumiarsa, E.A.
D Wardhaya, T.
D Weber, L.J.
D Wibawa, H.
D Wiharsoyo, Y.

جمهورية ايران الاسلامية

CD Shahbazilar, H.

ايرلندا

CD Fearon, J.
D Curran, N.
D Fitzpatrick, D.

اسرائيل

CD Romm, G.
D Don-Yehiya, I.
D Lion, J.
D Melchior, A.
D Subissati, P.

ايطاليا

CD Quaranta, A.
D Bardaro, A.
D De Laurentis, M.
D Giannini, G.
D Gueli, C.
D Lacriola, G.
D Laschena, G.
D Padula, E.
D Sezzi, I.

جامايكا

CD Derby, O.
D Gordon, M.
D Haven, W. B.
D Hepburn, M.
D Simpson, V.

المكسيك

CD Retana Rozano, S
D Chavez López, U.
D Méndez Mayora, D.
D Rosas Torres, M.F.
D Valle Álvarez, D.M.

منغوليا

CD Sengee, B.
D Dorj, E.
D Ganbaatar, N.
D Orgodol, E.

المغرب

CD Lakhel, N.
D Boulmane, A.
D Khamlichi, B.
D Lahboubi, A.
D Mansour, M.
D Mezhar, M.
D Mohamed, M.
D Moumni Hicham, A.

موزمبيق

CD Pinto, A.

ناميبيا

CD Simana, A.
D Limbo, C.

نيبال

CD Ghimire, S.
ALT Acharya, S.
D Chitrakar, R.
D Pokharel Rajan
D Rawal, M.S.
ADV Chhetryy, R.K.

هولندا

CD De Groene, P.
D De Jong, H.
D De Jonge, W.
D Mauritz, J.
D Mendes de Leon, P.
D Pel, N.

نيوزيلندا

CD Matthews, M.

لبنان

CD El Haiby, D.
OBS Chaouk, H.

ليسوتو

CD Sesinyi, M.
D Dlangamandla, T.
D Mahlatsi Mamoholi, M.
D Mofubelu, P.
D Morojele, P.

ليبيا

CD Sayeh, M.
CD Shaebelain, N.
D Mohamed Naser, I.A.
D Mohamed, M.

لتوانيا

CD Veitas, V.
D Danilevicius, V.
D Zegunyté, V.

مدغشقر

CD Razafy, R.J.
Mansour S. M.
M Voahangy, R.

ماليزيا

CD Azharuddin, D.
D Ahmad, Z.
D Heng, L.Y.
D Mazlan, M.R.
D Tay, S-H.

ملديف

CD Faizal, I.
D Rasheed, A.

مالي

CD Maiga, I.S.
D Khadidjathe, C.T.
D Coulibaly, T.A.

موريشيوس

CD Appadu, T.

باكستان

CD Khan, M.Z.
D Chachar, M.U.
D Ghayas, K.

بنما

CD Vergara,I.

باراغواي

CD Viveros de Bazan, M.L.
D Caballero Canisa, H.R.
D Colman, H.
D Torres de Rodríguez, A.
D Galeano Marten, J.
D Recalde, R.
D Rojas, A.

بيرو

CD Gamarra Trujillo, R.
D Arámbulo Juárez, R.
D Lazo Escalante, J.E.
D Mantilla De Las Casas, P.
D Sotomayor Yalán, D.E.
D Vojvodic Vargas, W.M.

الفلبين

CD Ferrer Neil, F.R.
CD Lotilla, J.P.
D Arcilla, C.
D Badiola, B.

بولندا

CD Olowski, P.
ACD Polkowska, M.
D Zagrajek, P.

البرتغال

CD Trinda de Santos, L.
ALT Demée De Brito, F.
ALT Soares, P.
D Faleiro, M.H.

قطر

CD Alnoaimi, A.
ALT Al-Haroon, S.
D Al-Hajri, M.F.
ADV Heereman, R.
D Mcdonnell, N.
D Van de Geer, S.
D Ward, K.

نيكاراغوا

CD Salazar Sánchez, C.
ACD Aráuz Betanco, E.
D Bonilla Vilchez, C.
D Lemus Carrión, E.
D Real Sequeira, C.

النيجر

CD Amadou Seydou, Y.
D Aoua, B.
D Halidou, M.
D Ibrahima, S.
D Madougou Ba, O.
D Sidibé, F.
D Yacouba, I.

نيجيريا

CD Maduekwe, O. U.
D Adegorite, O.A.
D Ajagbe, Y.
D Alawani, P.O.
D Aliu, O.B.
D Ene-Ita, A.
D Musa, H.
D Naibi, M.
D Odugbesan, B.
D Okoronkwo, P.I.
D Osiagwu, J.
D Ozonwanji, M.O.
D Wariya, J.

النرويج

CD Nodeland Stein, E.
D Aalstad. H.
D Ek, O.
D Geirhovd, R.
D Hanssen, A.-K.
D Koefoed, K.
D Kolstad, P.
D Ovre Tomm, A.
D Skaar Knut, M.
D Slettvold, A.S.

السنغال

CD Hane, A.T.
D Dieng, M.
D Sy, M.M.

سيشيل

CD Faure, G.
ALT Marengo, F.

سيراليون

CD Tarawaley, B.A.
D Kamara, A.B.
D Rogers, E.

سنغافورة

CD Yap Ong, H.
ALT Tan, M.
D Heung, E.
D Hong, L.N.
D Marican, Z.
D Ng, N.
D Ng, T.C.
D Ong, C.Y.
D Poh, E.
D Sim, M.K.
D Song, M.
D Tan, E.
D Tay, L.

سلوفاكيا

CD Valickova, R.

سلوفينيا

CD Krapez, A.
ALT Ferjan, K.

جنوب أفريقيا

CD Mdladlana, M.
ALT Chikunga, L.S.
D Brightness Khoza, G.N.
D Elon, N.V.
D Godwin, N.B.
D Hay, D.
D Legodi, M.K.
D Mabaso, L.
D Maeko, A.V.
D Maseko, Z.F.
D Ndaba, T.

جمهورية كوريا

CD Park, M.-S.
D Ahn, S.
D Bae, J.
D Choi, D.
D Hwang Sung, Y.
D Jeong, J.
D Jung Ji, Y.
D Kang Dae, K.
D Kang, M.
D Kim, J-I.
D Lee, G.-Y.
D Lee, N.
D Lee Yeong, H.
D Min, J.
D Oh, K.
D Oh, K-I.
D Park, H-G.
D Park, J.
D Park Won, S.

الاتحاد الروسي

ACD Novgorodov, A.A.
D Batalov, A.
D Burkot, A.
D Khvostunkov, A.
D Korovkin, V.
D Korsakov, A.A.
D Kruglov, A.
D Malikova, N.
D Malyshev, Y.
D Papoyan, A.
D Pastukhov, V.
D Saakyan, L.
D Savina, G.
D Sharomova, V.
D Subbotin, D.V.

المملكة العربية السعودية

CD Jamjoom, M.A.
D Alaufi, A.H.
D Albalawi, B.
D Almoghraby, A.
D Bazhair, M.
D Fallatah Yarub, B.O.
D Kabli Talal M.B.
D Nadrah Essam, J.N.

تايلند

D Jittra, S.

جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة

CD Mojsoski, D.
D Andonova, E.

توغو

D Agondo, K.
D Dobou, K.S.
D Pagnou, M.
D Sikao, S.

ترينيداد وتوباغو

CD Lutchmedial, R.
D Henry, R.

تونس

CD Mechri, F.

تركيا

CD Aka, S.H.
ALT Albayrak, B.
ALT Atasci, A.
ALT Bastug, N.
ALT Celik, S.
D Arslan, D.
D Birdal, O.
D Cinkilic, R.
D Erciyes, Ç.
D Güç, E.
D Kesici, B.
D Kotil, T.
D Yalcin, H.
D Yillikci, K.

أوغندا

CD Namono Daisy
ALT Twijuke, J.W.K.
D Kagoro, J.T.
D Kanyunyuzi, J.
D Muneeza, S.
D Ruhesi, R.

أوكرانيا

CD Grechko, O.
D Babeichuk, D.
D Korshuk, S.
D Ndlovu, S.
D Peege, B.
D Richman, A.
D Rockman, N.N.
D Seedat Asruf, A.A.
D Tharage, N.V.
D Van Schalkwyk, M.C.
D Vorster, S.
D Zweigenthal, C.

اسبانيا

CD Arias, A.L.
ALT Aguado, V.M.
D De Castro A. B.
D Herrero, J.
D Maestre Moreno, I.

السودان

CD Bajouri, A.
D Abdelsadi. A.
D Ahmed, A.
D Ahmed, A.
D Belai, H.
D Elbushra, G.
D Elsheikh, Y.A.
D Mohamed, E.

سوازيلند

CD Dube, S.
D Dlamini, W.
D Kunene, C.
D Litchfield, D.
D Mnisi, S.

السويد

CD Cherfils, I.
ALT Österberg, L.
D Berlin, C.
D Gradin, A.
D Jansson Saxe, H.
D Posluk, S.

سويسرا

CD Zuckschwerdt, M.
ALT Keller, M.
ADV Sikon, R.

	الولايات المتحدة
CD	Kurland, S.
ALT	Urs, K.
D	Albright, W.
D	Bailey, R.
D	Bethke, C.
D	Finston, M.
D	Glatz, K.
D	Homan, T.M.
D	Kiser, J.H.
D	Nezer, G.
D	Peterson, D.
D	Podberesky, S.
D	Smith, E.
D	Wharff, J.
D	Woerth, D.
	أوروغواي
CD	Maurente, F.
D	Giorello, L.
D	Iglesias Villoz, J.J.
D	Perdomo Protti, R.E.
D	Rodriguez Brianza, C.
	فنزويلا
CD	Blanco Carrero, D.A.
D	Acosta Rodríguez, J.M.
ADV	Boufarelreldin, T.
ADV	Mesa Montoya, S.
	فيتنام
CD	Vo Huy, C.
D	Ho Quoc, C.
D	Ngo Thanh, P.
D	Pham Xuan, T.
D	Pham Le, V.
	اليمن
CD	AbdulKader, M.
D	Al-Sayaghi, O.A.
D	Al-Soufi, M.
	زمبابوي
ACD	Muzenda, S.
D	Mujuru Bango, J.
D	Melnyk, O.
D	Rabotiagova, O.
D	Zelenkov, V.
D	Zgurskyi, V.
	الامارات العربية المتحدة
CD	Al Suwaidi, S.M.
ALT	Bin Ghaleb, O.
D	Al Hamili, A.
D	Al Hosani, H.
D	Al Hosany, A.
D	Al Ketbi, M.
D	Al Khamis, A.
D	Al Qubaisi, A.M.
D	Al-Akram, M.
D	Ali Sultan Al Kaabi, R.
D	Baker, M.A.
D	Basse, C.
D	Bin Hareb Al Muhairi, L.
D	Broz, D.
D	Bu-Thani, M.
D	Hooper, P.
D	Kaabi, A.
D	Kankazar, S.A.
D	Kiadi, S.
D	Nawinne, R.
D	Piera Valdés, A.J.
D	Salazar, J.C.
	المملكة المتحدة
CD	Moor, J.
D	Bosly, M.
D	Dunstan, T.
D	Fleming, P.D.
D	Knight, S.
D	Ritchie, J.
D	Rodmell, M.
	جمهورية تنزانيا المتحدة
ALT	Ndemino, K.
D	Bokango, R.
D	Diu, J.
D	Manongi, F.J.
D	Murusuri, B.
D	Suleiman, S.

الوفود المراقبة

ALADA
OBS Donato, M.
OBS Folchi, M.O.

ALTA
OBS De Gunten, A.
OBS Dolabela Portela, J.

ASECNA
OBS Kossi-Mazouka, A.C.
OBS Obame-Edou, C-J.

BAGASOO
COBS Akatue, E.A.

CANSO
OBS Achterhuis, A.
OBS Chiang, H.E.
OBS Cripwell, P.
OBS Dibate, B.
OBS Fang, C-W.
OBS Gonsalves, B.
OBS Hoeven, E.
OBS Huang, W.C.
OBS Martis, G.
OBS Poole, J.
OBS Schwenk, R.
OBS Tisdall, A.

COCESNA
OBS Trabanino Aguirre, J.C.

COMESA
OBS Marawa, A.

EAST AFRICAN COMMUNITY
OBS Matindi, L.E.

ECAC
OBS Reverdy, P.
OBS Sciacchitano, S.

ECCAS
OBS Ilang'Ikwa Bonkanya, E.

ECOWAS

AACO
OBS El Diab, M.

AAPA
OBS Herdman, A.
OBS Lim, B.

ACAC
OBS El Alj, M.
OBS Elomari, L.
OBS Enany, A.

ACI
OBS Allard, S.
OBS Bashir, A.M.A.
OBS Bradbrook, C.
OBS Caron, K.
OBS Chau, P.
OBS Deillon, R.
OBS Echevarne, R.
OBS Edwards, D.
OBS Fevzi, S.
OBS Gamper, D.
OBS Garcia, A.A.
OBS Gittens, A.
OBS Kim, J.H.
OBS Lee, P.Y.
OBS Lucas, P.
OBS Nazareno, M.L.
OBS Piccolo, F.
OBS Principato, G.
OBS Rodriguez, J.
OBS Rossell, M.
OBS Yousef, W.
OBS Zulauf, N.

AFCAC
COBS Sosina, I.
OBS Ba Cire, D.

AFRAA
OBS Chingosho, E.

AFRICAN UNION
OBS Adiron, A.

ICCAIA

COBS Nakamura, D.
OBS Gagnon, M.
OBS Heijl, M.

IFALPA

COBS Wykoff, D.
OBS Couchman, C.
OBS Dominguez, R.
OBS Jackson, M.
OBS Phillips, J.
OBS Raffin, P.
OBS Walsh, J.

IFATCA

COBS Stilwell, R.
OBS Cortes Obrero, G.

ILO

OBS Seligson, D.

ITF

OBS Balnis, R.
OBS Einan, V.
OBS Mocho Rodriguez, G.

JAA TO

OBS Auer, A.

LACAC

OBS Ospina, M.

TIACA

OBS Evans, O.
OBS Fernandez, D.
OBS Presti, S.
OBS Steen, M.
OBS Zubkov, V.

UEMOA

OBS Manzi Mèhèza, N.
OBS Salambere, R.M.

UNWTO

OBS Lyle, C.
OBS Rifai, T.
OBS Baldeh, H.
OBS Ganemtore, P.A.

EUROCONTROL

OBS Brenner, F.
OBS Heerbaart, A.
OBS Redeborn, B.

EUROPEAN UNION

COBS Ruete, M.
OBS Geil, K.
OBS Kaera, K.
OBS Ross, C.

FIATA

OBS Donald, R.
OBS Gottlieb, B.
OBS Gottlieb, W.

GLOBAL EXPRESS ASSOCIATION (GEA)

OBS Grau Tanner, C.

IAC

OBS Iatsouk, V.

IATA

OBS Cirilo, C.
OBS Comber, M.
OBS Dong, Y.L.
OBS Eagles, R.
OBS Faktaufon, G.
OBS Fantoli, C.
OBS Franq, A.
OBS Gill, M.
OBS Guedes Dias, J.
OBS Jain, C.
OBS Koh, T.
OBS Kronenburg, C.
OBS Lanthier, R.
OBS Tyler, T.
OBS Vegh, M.
OBS Windmuller, T.

IBAC

OBS Edwards, K.

Pommer, R.

ATRS
Dresner, M.
Oum, T. H.

AVIATION AND TOURISM MANAGEMENT
King, J.

BOMBARDIER AEROSPACE
Cherry, S.
Gignac, M.
Haddad, R.
Knaapen, L.
Sanchez, E.

CONCORDIA
Fernandes Oliveira, H.

COVENTRY UNIVERSITY
Athousaki, R.

DRS TECHNOLOGIES
Connolly, P.
Van Den Heuvel, B.

ECTAR
Bergonzi, D.
Camara, C.T.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY
Scheving Thorsteinss, A.

ETIHAD AIRWAYS
Poonoosamy, V.

FEDEX EXPRESS
Sparks, N.
Taylor, S.

HOLLAND & KNIGHT
Mosner, A.M.

ICG
Ketchum, M.
Mosalve, C.

WORLD BANK
OBS Schlumberger, C.

WORLD ECONOMIC FORUM
OBS Bernard, M.

WTO-OMT
OBS Carzaniga, A.

WTTC
OBS Scowsill, D.

OTHER DELEGATIONS

ADB AIRFIELD SOLUTIONS
Majoulian, N.

ADM
Bureau, L.
Rostworowski, A.

ADPI
Thenevin, F.

AÉROPORT INTERNATIONAL DE GENEVE
Deillon, R.

AÉROPORTS DE PARIS
Sallier, D.

AIR TRANSPORT NEWS
Guertin, P.
Iatrou, K.

AIRCRAFT FLEET RECYCLING ASSOCIATION
Bruenderman, C.

ASSAEROPORTI
Baronci, S.

ATAG
Dodd, H.

ATLAS AIR WORLDWIDE HOLDINGS, INC.

NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE
Lee, J.W.

NAV CANADA
Crichton, J.

NJASAP-NETJETS ASSOCIATION OF SHARED AIRCRAFT PIL(USA)
Coley, G.,

O P S
Moussouanga, G.

PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA, CLS
Hergott, A.

PRESS
Tison, M.

PURDUE UNIVERSITY
Mendelsohn, S.

SARASOTA MANATEE AIRPORT AUTHORITY
Piccolo, F.

SOUTHWEST AIRLINES PILOTS' ASSOCIATION
Henry, K.
Jenkins, R.
Pepper, J.

STRATEGIC AVIATION SOLUTION
Wraight, S.

STUDENTS
Almouboudi, Y.
Belanger, J.P.
Brazeau, G.
Cho, H.
Dusablon-Mailhot, L.
Harrington, A.
Hautamaki, J.
Horokhova, N.
Kopanev, A.
Nadeau, J.
Roy, J.

IDS TECH INC
Miranda, A.
Misra, S.

INTELCAN
Ata, G.
Glanz, Z.
Goyette, B.

INTERVISTAS CONSULTING, INC.
Tretheway, M.

LEIGHFISHER
Van Beek, S.

LYNDEN AIR CARGO
Bradford, E.A.

MALAYSIA AIRPORTS HOLDINGS BERHAD
Ahmad, A.M.T.S.B.

MCGILL INSTITUTE OF AIR & SPACE LAW
Batiste L-A.
Eberg, A.
Hiriart, M.
Khadjavi, H.
Khan, A.
Ko, J. L-J.
Nazarin, R.
Sankaran, R.
Van Fenema, P.
Xie, Y.
Yang, C.

NARITA INTERNATIONAL AIRPORT CORPORATION
Hama, S.
One, K.

NATIONAL AIRLINES COUNCIL OF CANADA
O'Rourke, M.A.
Petsikas, G.
Theriault, L.

Poulin, A.
Toujani, T.

WAGRAM (CANADA)
Gervais, R.G.

WALA
Di Cio, G.

WWACG
Rindisbacher, E.
Smith, M.

Rudari, L.
Spence, T.B.
Watier, C.

UNITED TECHNOLOGIES CORPORATION
Hansell, C.

UPS
Jensen, T.F.
Smalls, D.

UQAM
Berthiaume, S.
Cote, P.

– انتهى –